



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ

ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ὕπ' Ἀρ. 510 τῆς 18ης ΙΟΥΛΙΟΥ 1966

ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

ΜΕΡΟΣ Ι

Ὁ περί τῶν Συνθηκῶν τῆς Γενεύης Κυρωτικός Νόμος τοῦ 1966 ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφῶνως τῷ Ἀρθρῷ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμός 40 τοῦ 1966

ΝΟΜΟΣ ΕΠΙΚΥΡΩΝ ΩΡΙΣΜΕΝΑΣ ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΝΘΗΚΑΣ
ΣΥΝΟΜΟΛΟΓΗΘΕΙΣΑΣ ΕΝ ΓΕΝΕΥΗ ΤΗ ΔΩΔΕΚΑΤΗ ΑΥ-
ΓΟΥΣΤΟΥ ΤΟΥ ΕΤΟΥΣ ΧΙΛΙΑ ΕΝΝΕΑΚΟΣΙΑ ΚΑΙ ΤΕΣΣΑ-
ΡΑΚΟΝΤΑ ΕΝΝΕΑ, ΘΕΤῶΝ ΤΑΥΤΑΣ ΕΙΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ
ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΩΝ ΠΕΡΙ ΕΤΕΡΩΝ ΣΥΝΑΦΩΝ ΖΗΤΗΜΑΤΩΝ.

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολουθῶς :

1. Ὁ παρῶν Νόμος δύναται νὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περί τῶν Συνθη- Συνοπτικός
τίτλος.
κῶν τῆς Γενεύης Κυρωτικός Νόμος τοῦ 1966.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως προκύπη ἐκ τοῦ κει- Ἑρμηνεία.
μένου—

«Δημοκρατία» σημαίνει τὴν Κυπριακὴν Δημοκρατίαν·

«Συνθήκαι τῆς Γενεύης» σημαίνει τὰς ἐν τῷ συνημμένῳ Πίνακι Πίναξ.
ἐκτιθεμένας Διεθνεῖς Συνθήκας·

«Υπουργικὸν Συμβούλιον» σημαίνει τὸ Ὑπουργικὸν Συμβού-
λιον τῆς Δημοκρατίας·

«Υπουργός» σημαίνει τὸν Ὑπουργὸν Ἐξωτερικῶν τῆς Δημο-
κρατίας.

3. Αἱ Συνθήκαι τῆς Γενεύης αἰτινες ὑπεγράφησαν ὑπὸ τοῦ Ὑπουρ- Κύρωσις
Συνθηκῶν.
γοῦ τῆ τρίτῃ Μαΐου, 1962, δυνάμει ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ
Συμβουλίου δημοσιευθείσης ὑπ' ἄρ. 1702 ἐν τῷ Τετάρτῳ Παραρτή-
ματι τῆς ἐπισήμου ἐφημερίδος τῆς Δημοκρατίας τῆς 5ης Ἀπριλίου
1962, συμφῶνως τῇ παραγράφῳ 2 τοῦ ἀρθροῦ 169 τοῦ Συντάγματος
τῆς Δημοκρατίας, διὰ τοῦ παρόντος ἐπικυροῦνται συμφῶνως ταῖς
διατάξεσι τῆς ὡς εἴρηται παραγράφου τοῦ ὡς ἄνω ἀρθροῦ.

Σοβαράι
παραβάσεις
τῶν Συνθη-
κῶν τῆς
Γενεύης.

Μέρος I
Πίνακος.

Μέρος II
Πίνακος.

Μέρος III
Πίνακος.

Μέρος IV
Πίνακος.

4.—(1) Πᾶς ὅστις, ἀνεξαρτήτως ἐθνικότητος, διαπράττει ἐντὸς ἢ ἐκτὸς τῆς Δημοκρατίας σοβαρὰν τινα παράβασι ἢ συνεργεῖ, συνδράμει ἢ προάγει ἕτερον εἰς σοβαρὰν παράβασι οἰασδήποτε τῶν Συνθηκῶν τῆς Γενεύης ἐκ τῶν ἀναφερομένων ἐν τοῖς ἐπομένοις ἄρθροις τῶν οἰκείων Συνθηκῶν, ἦτοι—

(α) ἐν ἄρθρῳ 50 τῆς ἐκτιθεμένης ἐν Μέρει I τοῦ Πίνακος Συνθήκης·

(β) ἐν ἄρθρῳ 51 τῆς ἐκτιθεμένης ἐν Μέρει II τοῦ Πίνακος Συνθήκης·

(γ) ἐν ἄρθρῳ 130 τῆς ἐκτιθεμένης ἐν Μέρει III τοῦ Πίνακος Συνθήκης·

(δ) ἐν ἄρθρῳ 147 τῆς ἐκτιθεμένης ἐν Μέρει IV τοῦ Πίνακος Συνθήκης,

εἶναι ἔνοχος ἀδικήματος καὶ ἐν περιπτώσει καταδίκης αὐτοῦ—

(i) ἐὰν μὲν ἢ ὡς εἴρηται σοβαρὰ παράβασις εἶναι ἐκ προθέσεως ἀνθρωποκτονία προσώπου προστατευομένου ὑπὸ τῆς οἰκείας Συνθήκης, ὑπόκειται εἰς ἰσόβια δεσμά·

(ii) εἰς δὲ τὴν περίπτωσιν ἑτέρας σοβαρᾶς παραβάσεως ὡς ἐν τοῖς ἀνωτέρω, ὑπόκειται εἰς φυλάκισιν διὰ διάστημα μὴ ὑπερβαίνον τὰ δεκατέσσαρα ἔτη.

(2) Ἐν ἢ περιπτώσει ἀδίκημα προνοούμενον ὑπὸ τοῦ παρόντος ἄρθρου ἤθελε διαπραχθῆ ἐκτὸς τῆς Δημοκρατίας, διὰ τὸ τοιοῦτον ἀδίκημα δύναται νὰ διωχθῆ ποινικῶς, κατηγορηθῆ, δικασθῆ, καὶ τιμωρηθῆ πρόσωπόν τι ἐν οἰαδήποτε τόπῳ ἐν τῇ Δημοκρατίᾳ ὡς ἐὰν τὸ ἀδίκημα εἶχε διαπραχθῆ ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ· τὸ ἀδίκημα δὲ δι' ἅπαντας τοὺς συναφεῖς ἢ σχετικούς πρὸς τὴν ἐκδίκασι ἢ τιμωρίαν αὐτοῦ σκοποὺς λογίζεται διαπραχθὲν ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ.

(3) Ἐὰν εἰς δικαστικὴν διαδικασίαν διεξαγομένην δυνάμει τοῦ παρόντος ἄρθρου ἐν ἀναφορᾷ πρὸς τινα σοβαρὰν παράβασι οἰασδήποτε τῶν Συνθηκῶν τῆς Γενεύης ἀναφυῆ ἐρώτημα δυνάμει τοῦ ἄρθρου 2 τῆς Συνθήκης ταύτης (ἄφερῶν εἰς τὰς περιστάσεις ὑφ' ἃς ἡ Συνθήκη τυγχάνει ἐφαρμογῆς) ἐπ' αὐτοῦ ἀποφαίνεται ὁ Ὑπουργός· πιστοποιητικὸν δὲ ἐκθέτον οἰανδήποτε τοιαύτην ἀπόφασιν τοῦ Ὑπουργοῦ φέρον τὴν ὑπογραφήν αὐτοῦ, ἢ ἑτέρου τινὸς ἐκ μέρους αὐτοῦ, γίνεται δεκτὸν ὡς ἀποδεικτικὸν στοιχείον, λογίζεται δὲ οὕτω ὑπογραφὴν μέχρις ἀποδείξεως τοῦ ἐναντίου.

Ἄκολουθητέα
διαδικασία
κατὰ τὴν
ἐκδίκασι
τοῦ ἀδική-
ματος.

5. Ἐν οἰαδήποτε δίκη διεξαγομένη δυνάμει τοῦ παρόντος Νόμου θὰ τυγχάνωσι ἐφαρμογῆς αἱ ἐκάστοτε ἐν ἰσχύϊ διατάξεις αἱ ἀφορῶσαι εἰς τὴν ἀκολουθητέαν κατὰ τὴν ἐκδίκασι ἀδικημάτων ὑπὸ καουργιοδικείων διαδικασίαν.

Ἀντιποίσις
δικαικριτικοῦ
ἐμβλήματος.

6.—(1) Ἀπαγορεύεται ἢ δι' οἰονδήποτε σκοπὸν ἀνευ τῆς ἀδείας τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου χρῆσις τοῦ δικαικριτικοῦ ἐμβλήματος ὅπερ δυνάμει τῶν διατάξεων τῶν Συνθηκῶν τῆς Γενεύης χρησιμοποιεῖται ἐν τῇ Δημοκρατίᾳ.

(2) Ἡ τοιαύτη ἀδεια παρέχεται εἴτε γενικῶς εἴτε δι' εἰδικὸν τινα σκοπὸν, δημοσιεύεται δὲ ἐν τῇ ἐπισήμῳ ἐφημερίδι τῆς Δημοκρατίας.

(3) Πᾶς ὅστις παραβαίνει τὰς διατάξεις τοῦ ἐδαφίου (1) εἶναι ἔνοχος ἀδικήματος καὶ ἐν περιπτώσει καταδίκης ὑπόκειται εἰς χρηματικὴν ποινὴν μὴ ὑπερβαίνουσαν τὰς πενήτηντα λίρας.

ΠΙΝΑΞ
(Ἄρθρον 2)

ΜΕΡΟΣ Ι.

ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΤΗΣ ΓΕΝΕΥΗΣ.

ΠΕΡΙ ΒΕΛΤΙΩΣΕΩΣ ΤΗΣ ΤΥΧΗΣ ΤΩΝ ΤΡΑΥΜΑΤΙΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΑΣΘΕΝΩΝ
ΕΙΣ ΤΑΣ ΕΝ ΕΚΣΤΡΑΤΕΙΑ ΕΝΟΠΛΟΥΣ ΔΥΝΑΜΕΙΣ ΤΗΣ
12ης ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ 1949.

Οἱ ὑπογεγραμμένοι, πληρεξούσιοι τῶν Κυβερνήσεων τῶν ἀντιπροσωπευομένων εἰς τὴν διπλωματικὴν Συνδιάσκεψιν, ἧτις συνήλθεν ἐν Γενεύῃ ἀπὸ 21ης Ἀπριλίου μέχρι 12ης Αὐγούστου 1949, πρὸς τὸν σκοπὸν ὅπως ἀναθεωρήσῃ τὴν Σύμβασιν τῆς Γενεύης περὶ βελτιώσεως τῆς τύχης τῶν τραυματιῶν καὶ τῶν ἀσθενῶν εἰς τοὺς ἐν ἐκστρατεία στρατοῦς τῆς 27ης Ἰουλίου 1929, συνεφώνησαν ἐπὶ τῶν κάτωθι :

Κεφάλαιον Ι.—ΓΕΝΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ.

Ἄρθρον 1.

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωσιν νὰ σεβασθοῦν καὶ νὰ καταστήσουν σεβαστὴν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν εἰς πᾶσαν περίστασιν.

Ἄρθρον 2.

Πλὴν τῶν διατάξεων, αἵτινες δέον νὰ τεθοῦν ἐν ἰσχύϊ ἤδη ἐν καιρῷ εἰρήνης, ἡ παροῦσα Σύμβασις ἐφαρμόζεται εἰς περίπτωσιν πολέμου κηρυχθέντος ἢ πάσης ἄλλης ἐνόπλου συρράξεως ἀναφουμένης μεταξὺ δύο ἢ περισσοτέρων τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ἔστω καὶ ἂν ἡ κατάστασις πολέμου δὲν ἀναγνωρίζεται ὑπὸ τινος ἐξ αὐτῶν.

Ἡ Σύμβασις ἐφαρμόζεται ἐπίσης εἰς πᾶσαν περίπτωσιν μερικῆς ἢ ὀλικῆς κατοχῆς τῶν ἐδαφῶν ἐνὸς τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν καὶ ἂν ἔτι ἢ ἐν λόγῳ κατάληψις δὲν ἀντιμετωπίσῃ ἐνοπλον ἀντίστασιν.

Καὶ ἐν περιπτώσει ἀκόμη καθ' ἣν μία τῶν ἐν συρράξει Δυνάμεων δὲν συμμετέχει τῆς παρούσης Συμβάσεως, αἱ εἰς ταύτην συμμετέχουσαι Δυνάμεις, θὰ ἐξακολουθήσουν δεσμευόμεναι ὑπ' αὐτῆς ὡς πρὸς τὰς ἀμοιβαίας των σχέσεις καὶ ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἐν λόγῳ Δύναμιν ἐὰν αὕτη ἀποδεχθῇ καὶ ἐφαρμόσῃ τὰς διατάξεις αὐτῆς.

Ἄρθρον 3.

Ἐν περιπτώσει ἐνόπλου συρράξεως, ἧτις δὲν παρουσιάζει διεθνή χαρακτῆρα καὶ ἀναφύεται ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἐνὸς τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ἕκαστον τῶν ἐν συρράξει Μερῶν ὑποχρεοῦται νὰ τηρήσῃ τοῦλάχιστον τὰς κάτωθι διατάξεις :

1. Τὰ πρόσωπα, ἅτινα δὲν λαμβάνουν ἀπ' εὐθείας μέρος εἰς τὰς ἐχθροπραξίας, συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν προσώπων τῶν ἀνηκόντων εἰς τὰς ἐνόπλους δυνάμεις, ἅτινα κατέθεσαν τὰ ὄπλα, ὡς καὶ τὰ πρόσωπα, ἅτινα ἐτέθησαν ἐκτὸς μάχης ἕνεκα ἀσθενείας, τραύματος, κρατήσεως ἢ διὰ πᾶσαν ἄλλην αἰτίαν θὰ τύχουν, ἐν πάσῃ περιπτώσει, ἀνθρωπιστικῆς μεταχειρίσεως, ἄνευ οὐδεμιᾶς δυσμενοῦς διακρίσεως βασιζομένης ἐπὶ τῆς φυλῆς, τοῦ χρώματος, τοῦ θρησκευματος ἢ τῆς πίστεως, τῆς καταγωγῆς ἢ τῆς περιουσίας ἢ παντὸς ἄλλου ἀναλόγου κριτηρίου.

Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον εἶναι καὶ παραμένουν ἀπηγορευμένα ἐν παντὶ τόπῳ καὶ χρόνῳ ὡς πρὸς τὴν εἰρημνία πρόσωπα :

- (α) αἱ προσβολαὶ κατὰ τῆς ζωῆς καὶ σωματικῆς ἀκεραιότητος καὶ δὴ ὁ φόνος ὑφ' ὅλας του τὰς μορφάς, οἱ ἀκρωτηριασμοί, ἡ ἀπάνθρωπος μεταχειρίσις, αἱ βάσανοι καὶ τὰ μαρτύρια·
- (β) ἡ σύλληψις δμήρων·
- (γ) αἱ προσβολαὶ κατὰ τῆς ἀνθρωπίνης ἀξιοπρεπείας καὶ δὴ αἱ ταπεινωτικαὶ καὶ ἐξευτελιστικαὶ μεταχειρίσεις·

(δ) αἱ καταδίκαι αἱ ἀπαγγελλόμεναι καὶ αἱ ἐκτελέσεις αἱ λαμβάνουσαι χώραν ἄνευ προηγουμένης ἀποφάσεως ἐκδεδομένης ὑπὸ κανονικῶς συγκεκριμένου δικαστηρίου περιβεβλημένου δι' ὅλων τῶν δικαστικῶν ἐγγυήσεων, αἵτινες ἀναγνωρίζονται ὡς ἀπαραίτητοι ὑφ' ὅλων τῶν πεπολιτισμένων λαῶν.

2. Οἱ τραυματῖαι καὶ οἱ ἀσθενεῖς θὰ περισυλλέγωνται καὶ θὰ περιθάλπωνται.

Ἄμερόληπτος ἀνθρωπιστικὸς ὄργανισμὸς, ὡς ἡ Διεθνὴς Ἐπιτροπὴ τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ, δύναται νὰ προσφέρῃ τὰς ὑπηρεσίας του εἰς τὰ ἐν συρράξει Μέρη.

Τὰ ἐν συρράξει Μέρη θὰ προσπαθήσουν ἐξ ἄλλου νὰ θέσουν ἐν ἰσχύϊ δι' εἰδικῶν συμφωνιῶν τὸ σύνολον ἢ μέρος τῶν ἄλλων διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Ἡ ἐφαρμογὴ τῶν ἀνωτέρω διατάξεων οὐδεμίαν θὰ ἔχη ἐπίδρασιν ἐπὶ τῆς νομικῆς καταστάσεως τῶν ἐν συρράξει Μερῶν.

Ἄρθρον 4.

Αἱ οὐδέτεροι Δυνάμεις θὰ ἐφαρμόσουν κατ' ἀναλογίαν τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως εἰς τοὺς τραυματῖας καὶ τοὺς ἀσθενεῖς ὡς καὶ εἰς τὰ μέλη τοῦ ὑγειονομικοῦ καὶ θρησκευτικοῦ προσωπικοῦ τοῦ ἀνήκοντος εἰς τὰς ἐνόπλους δυνάμεις τῶν ἐν συρράξει Μερῶν, ἅτινα θὰ γίνουν δεκτὰ ἢ θὰ κρατηθοῦν ὑπὸ περιορισμὸν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους των, ὡς καὶ εἰς τοὺς συλληγομένους νεκρούς.

Ἄρθρον 5.

Ὡς πρὸς τὰ προστατευόμενα πρόσωπα, ἅτινα πίπτουν εἰς χεῖρας τοῦ ἀντιπάλου μέρους, ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ ἐφαρμόζηται μέχρι τῆς στιγμῆς τοῦ ὀριστικοῦ των ἐπαναπατρισμοῦ.

Ἄρθρον 6.

Πλὴν τῶν συμφωνιῶν τῶν προβλεπομένων ρητῶς ὑπὸ τῶν ἄρθρων 10, 15, 23, 28, 31, 36, 37 καὶ 52, τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ δύναται νὰ συνάψουν ἐτέρας εἰδικὰς συμφωνίας ἐπὶ παντὸς θέματος, ὅπερ θὰ ἔκρινον σκόπιμον νὰ ρυθμίσουν ἰδιαιτέρως. Οὐδεμία εἰδικὴ συμφωνία δύναται νὰ χειροτερεύσῃ τὴν θέσιν τῶν τραυματιῶν καὶ ἀσθενῶν ὡς καὶ τοῦ ὑγειονομικοῦ καὶ θρησκευτικοῦ προσωπικοῦ, ὡς αὕτη ρυθμίζεται ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως, οὐδὲ νὰ περιορίσῃ τὰ παρὰ ταύτης παραχωρούμενα εἰς ἐκείνους δικαιώματα.

Οἱ τραυματῖαι καὶ οἱ ἀσθενεῖς ὡς καὶ τὰ μέλη τοῦ ὑγειονομικοῦ καὶ θρησκευτικοῦ προσωπικοῦ, δικαιοῦνται εἰς τὸ εὐεργέτημα τῶν ὡς ἄνω συμφωνιῶν ἐν ὅσῳ τοῖς εἶναι ἐφαρμοστέα ἡ παρούσα Σύμβασις, πλὴν ἀντιθέτου ὅρου ρητῶς περιλαμβανομένου εἰς τὰς προμνησθείσας συμφωνίας ἢ εἰς μεταγενεστέρας τοιαύτας, ἢ ἐπίσης πλὴν τῆς περιπτώσεως καθ' ἣν τὸ ἐν ἡ τὸ ἄλλο τῶν ἐν συρράξει Μερῶν ἤθελον λάβει ὑπὲρ αὐτῶν εὐνοϊκώτερα μέτρα.

Ἄρθρον 7.

Οἱ τραυματῖαι καὶ οἱ ἀσθενεῖς ὡς καὶ τὰ μέλη τοῦ ὑγειονομικοῦ καὶ θρησκευτικοῦ προσωπικοῦ ἐν οὐδεμίᾳ περιπτώσει δύναται νὰ παραιτηθοῦν ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει τῶν δικαιωμάτων, ἅτινα τοῖς ἐξασφαλίζουν ἡ παρούσα Σύμβασις καί, ἐὰν ὑπάρχῃ περίπτωση, αἱ εἰδικαὶ συμφωνίαι περὶ ὧν τὸ προηγούμενον ἄρθρον.

Ἄρθρον 8.

Ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ ἐφαρμόζηται τῇ συνδρομῇ καὶ ὑπὸ τὸν ἔλεγχον τῶν προστατῖδων Δυνάμεων τῶν ἐπιφορτισμένων τὴν υπεράσπισιν τῶν συμφερόντων τῶν ἐν συρράξει Μερῶν. Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον αἱ προστατῖδες Δυνάμεις θὰ δύναται, πλὴν τοῦ διπλωματικοῦ καὶ προξενικοῦ των προσωπικοῦ, νὰ διορίζουν ἀντιπροσώπους ἐκ τῶν ἰδίων αὐτῶν ὑπηκόων ἢ ἐκ τῶν ὑπηκόων ἐτέρων οὐδετέρων Δυνάμεων. Οἱ ἀντιπρόσωποι οὗτοι πρέπει νὰ τύχουν τῆς ἐγκρίσεως τῆς Δυνάμεως παρὰ τῇ ὁποίᾳ θὰ ἐκτελοῦν τὴν ἀποστολὴν των.

Τὰ ἐν συρράξει Μέρη θὰ εὐκολύνουν, ἐν τῷ εὐρυτέρῳ δυνατῷ μέτρῳ, τὸ ἔργον τῶν ἀντιπροσώπων ἢ ἐκπροσώπων τῶν προστατῖδων Δυνάμεων.

Οἱ ἀντιπρόσωποι ἢ ἐκπρόσωποι τῶν προστατίδων Δυνάμεων ἐν οὐδεμίᾳ περιπτώσει συγχωροῦνται νὰ ὑπερβοῦν τὰ ὅρια τῆς ἀποστολῆς των, ὡς αὕτη καθορίζεται ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως. Οὗτοι, εἰδικῶς, δεόν νὰ ἔχουν ὑπ' ὄψιν τὰς ἐπιτακτικὰς ἀνάγκας τῆς ἀσφαλείας τοῦ Κράτους παρ' ὧ ἐκτελοῦν τὰ καθήκοντά των. Μόνον ἐπιτακτικαὶ στρατιωτικαὶ ἀνάγκαι δύνανται νὰ ἐπιτρέψουν ὅλως ἐξαιρετικῶς καὶ προσωρινῶς, περιορισμὸν τῆς δράσεώς των.

Ἄρθρον 9.

Αἱ Διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως δὲν ἀποτελοῦν κώλυμα εἰς τὴν ἀνθρωπιστικὴν δρᾶσιν τὴν ὁποίαν ἡ Διεθνὴς Ἐπιτροπὴ τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ ἢ καὶ πᾶς ἄλλος ἀμερόληπτος ἀνθρωπιστικὸς ὀργανισμὸς, θ' ἀνελάμβανε διὰ τὴν πρᾶστασίαν τῶν τραυματιῶν καὶ ἀσθενῶν ὡς καὶ τῶν μελῶν τοῦ ὑγειονομικοῦ καὶ θρησκευτικοῦ προσωπικοῦ καὶ τὴν πρὸς αὐτοὺς παροχὴν βοθημάτων τῇ συγκαταθέσει τῶν ἐνδιαφερομένων ἐν συρράξει Μερῶν.

Ἄρθρον 10.

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ δύνανται ἀνά πᾶσαν στιγμὴν νὰ συνεννοηθοῦν ἵνα ἐμπιστευθοῦν εἰς ὀργανισμὸν παρουσιάζοντα ὅλας τὰς ἐγγυήσεις ἀμεροληψίας καὶ ἰκανότητος τὰ καθήκοντα τὰ ἀνατιθέμενα διὰ τῆς παρούσης Συμβάσεως εἰς τὰς προστατίδας Δυνάμεις.

Ἐν ἡ περιπτώσει τραυματίαι καὶ ἀσθενεῖς ἢ μέλη τοῦ ὑγειονομικοῦ καὶ θρησκευτικοῦ προσωπικοῦ δὲν ἀπολαοῦν ἢ παύσουν ν' ἀπολαοῦν, δι' οἵανδήποτε αἰτίαν τῆς ὑποστηρίξεως προστατίδος Δυνάμεως ἢ ὀργανισμοῦ ὑποδειχθέντος συμφώνως πρὸς τὰ ἐν τῷ πρώτῳ ἐδαφίῳ διαλαμβανόμενα, ἢ κατακρατοῦσα Δύναμις δεόν νὰ ζητήσῃ, εἴτε παρ' οὐδετέρου Κράτους, εἴτε παρὰ τοιοῦτου τινὸς ὀργανισμοῦ ν' ἀναλάβῃ τὰ καθήκοντα τ' ἀνατιθέμενα διὰ τῆς παρούσης Συμβάσεως εἰς τὰς προστατίδας Δυνάμεις τὰς ὑποδεικνυόμενας ὑπὸ τῶν ἐν συρράξει Μερῶν.

Ἐὰν δὲν δύνανται καὶ οὕτω νὰ ἐξασφαλισθῇ προστασία, ἢ κατακρατοῦσα Δύναμις ὀφείλει νὰ ζητήσῃ ἀπὸ ἀνθρωπιστικὴν ὀργάνωσιν ὡς ἡ Διεθνὴς Ἐπιτροπὴ τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ, ν' ἀναλάβῃ τ' ἀνθρωπιστικὰ καθήκοντα τὰ ἀνατιθέμενα διὰ τῆς παρούσης Συμβάσεως εἰς τὰς προστατίδας Δυνάμεις ἢ δεόν ν' ἀποδεχθῇ, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος ἄρθρου, τὴν προσφορὰν ὑπηρεσιῶν τὴν προερχομένην ἀπὸ τοιοῦτον ὀργανισμὸν.

Πᾶσα οὐδετέρα Δύναμις ἢ πᾶς ὀργανισμὸς κληθεὶς παρὰ τῆς ἐνδιαφερομένης Δυνάμεως ἢ προσφερόμενος πρὸς τὸν προμνησθέντα σκοπὸν, ὀφείλει κατὰ τὴν δρᾶσιν του νὰ ἔχῃ συνειδησιν τῶν εὐθυνῶν του ἔναντι τοῦ ἐν συρράξει Μέρους ἐκ τοῦ ὁποίου ἐξαρτῶνται τὰ ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως προστατευόμενα πρόσωπα καὶ νὰ παρέχῃ ἐπαρκεῖς ἐγγυήσεις ἰκανότητος διὰ τὴν ἀνάληψιν τῶν περὶ ὧν πρόκειται καθηκόντων καὶ τὴν ἀμερόληπτον ἐκτέλεσίν των.

Οὐδεμία ἐπιτρέπεται παρέκκλισις ἀπὸ τῶν προηγουμένων διατάξεων δι' εἰδικῆς συμφωνίας μεταξὺ Δυνάμεων ὧν ἡ μία θὰ εὐρίσκετο, ἔστω καὶ προσωρινῶς ἔναντι τῆς ἄλλης Δυνάμεως ἢ τῶν συμμάχων αὐτῆς, περιωρισμένη ὅσον ἀφορᾷ τὴν πρὸς διαπραγμάτευσιν ἰκανότητά της, συνεπείᾳ στρατιωτικῶν γεγονότων καὶ δὴ ἐν περιπτώσει κατοχῆς ὀλοκλήρου ἢ σημαντικοῦ τμήματος τοῦ ἐδάφους αὐτῆς.

Ὅσάκις γίνεται εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν μνεία περὶ προστατίδος Δυνάμεως, ἡ μνεία αὕτη ὑποδηλοῖ καὶ τοὺς ὀργανισμοὺς οἵτινες ἀντικαθιστῶσιν αὐτὴν ἐν τῇ ἐννοίᾳ τοῦ παρόντος ἄρθρου.

Ἄρθρον 11.

Εἰς πᾶσαν περίπτωσιν καθ' ἣν ἐθεώρουν τοῦτο χρήσιμον ἀπὸ ἀπόψεως τῶν συμφερόντων τῶν προστατευόμενων προσώπων καὶ δὴ εἰς περίπτωσιν διαφωνίας μεταξὺ τῶν ἐν συρράξει Μερῶν ἐπὶ τῆς ἐφαρμογῆς ἢ τῆς ἐρμηνείας τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως, αἱ προστατίδες Δυνάμεις θέλουν προσφέρει τὰς καλὰς αὐτῶν ὑπηρεσίας διὰ τὴν διευθέτησιν τῆς διαφορᾶς.

Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον, ἐκάστη τῶν προστατίδων Δυνάμεων δύνανται, τῇ προσκλήσει ἐνὸς τῶν Μερῶν ἢ αὐθορμήτως νὰ προτείνῃ εἰς τὰ ἐν συρράξει Μέρη συνάντησιν τῶν ἀντιπροσώπων των, καὶ δὴ τῶν ἀρχῶν τῶν ἐπιφορτισμένων τὴν